

Tand Dežela	Krajin	Prtsgemeinde Občina	Treffen	Haus-Nr. Hišno štev.	5.
Bezirk Okraj	Rudolfswirth	Prtsgaſt Kraj	Obertraffen	Jah der Wohnparteien Število stanovalnih strank	1

Aufnahmsbogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerk zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniensichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen einzutragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdokumente, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Hausbesitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Wochestandes genügt die summarische Ausführung der im Hause vorkommenden Nutzhiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihelligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahrre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staničnih številah; če staniča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraveci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapisejo samo njih svojci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počinku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provisionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavju), dokler se ne poklicje, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjic zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacioni invalidi in pa njih svojci i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo prijeti avditorji, zdravniksi in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v ktem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo staniča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v ktem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štetiti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar katera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnicu.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapisejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po začaku zastran popisovanja ima, naj se kazai v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dan.

Name, u. z. Samišnina (Bname), Vorname (Taufname), Adelsprädikat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Samišnina	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
				Spol	Stan					
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuführen:				Hier ist aufzuführen, ob die Person Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer i in der ihrem Gesetzesentpredikat den Wohlstand zu machen.	Hier ist einzuführen, ob die Person Lebig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.	Hier ist mit der Ziffer i in der entsprechenden Nummer anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Wahlbezirks oder im Monat ob sie, B. Einwohner oder Sohn des Grundherrn, oder im Monat (Nahreß) Sohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Schreinling, Taglöhrer u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Beamter, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.	Land	Die zu- oder Abwesenheit jedes verzeichneten Person ist durch Einführung der Ziffer 1 in die betreffende Wahlbezirk ersichtlich zu machen.
Das Familiens Oberhaupt, dessen Ehegattin, beide Kinder und Tochter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insowein sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nach der Wohnpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Beigehender Stubengemessen dgl.				Spol wecke osche nač se spolu stevilk 1, ki se postavi v predelku nje spolu primeren.	Tu naj se zapisi, je li osoba: rimsko-katoličke, grško-ordinjene, armeniko-ordinjene, grško-neordinjene, armensko-neordinjene vere, evangeličko-avgnburške spoznave (literane), evangeličko-helvetiske spoznave (reformati), anglikane, mennoniti, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Delavec ali služabnik.	Tu naj se pove, če se osoba omenjene dela samostojno ali pa kakor pomocič delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanovanja) zemlje, ali slavi kmalu za mesecno (letno) plačilo ali za dano; Če ima kdo več zaslužkov, naj se spisi samo tisti, ki ga poglavito živi. Osobe brez dolončega zaslužka, naj povede, od česa živé, n. pr. imenik prihodov, prekrovovan ubozec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča delefne osobe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi, sicer pa naj se v tem predelu pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osobah sme se ta predelku poprek prečrtati. Če se pa kakak zaslužek (n. pr. v fabriki, pri obrtu, v radikalui), naj se to omeni.	Dežela	Jeli kdo prizuje ali ne, to se nazajna s tem, da se v primaran predelku postavi stevilka 1.
Zapored velikost stevilo oseb										
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	n
1	Dusā Šony	1. 1823	vor. k. g.	var. m.	Gručišča			fin.	/	.
2	Dusā Maria	1846		Laz.				fin.	/	.
3	Dusā Lanzikha	1848				Oto		fin.	/	.
4	Dusā Žofia	1. 1851				Oto		fin.	/	.
5	Ožim R. Lanzikha	1857			Lantwirt Gust	Mugr	fin.	/	1.	fin.
6										
7										
8										
9										
10										
11										
	Summe Vsch skup}	23						Summe Vsch skup}	5. 14	

Wenn die Person ganzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Obenso ist hier jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum schenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Bermaltung), zu den noch unterbleibenden wehr-Männern, zu den Reserven und Landschiffen-Ursauern, zu den Reserve- und Landstreitkräften, zu den noch unterbleibenden Offizieren, zu den noch unterbleibenden Unteroffizieren, zu den Patenten oder Reservations-Offizialen gehört.

Bei jedem als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher diese Person zur Befähigung (Heimatberechtigung) bestellt ist.

Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.

Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep all pa gluhonam, naj se takaj povd.

Tudi naj se takaj veselj na tanko poroč, če kdo spada k aktivnu vojsko (k stojni armadi, k vojnemu pomeranju ali k armadi ali pomeranju upravi), če je doputnik či tujni služen, rezervni ali hrambovec, s predelkom znacja kviljan oficir, oficir vojski uradnik ali vojska strukna na podluku za vojsko penzijo ali brez nje, penzioniran ali provizioniran podstrank, patentni ali rezervacijski invalid.

Pri vsaki toji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovino.

Zadnjih naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer bira domača oseba, ki je med nepričajoče zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste } žebci }		Stiere } biki }	
Stuten } kobile }		Kühe } krave }	/
Pferde } Konji }		Rindviech Goveja živina	2
Wallachen } skopljeni }		Ochsen } voli }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }	...	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	/
Maulthiere und Maulesel } Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Büffel } bivoli }	
Esel } osli }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Schafe } Ovec }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
		Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstenviech } Prešiči }	
		Bienenstöcke } Panjevi čebel }	

Unterschrift.

Podpis.

am 15. Jänner 1870

III.

Zur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

Johann Sohn des Franz Dusia

X und der Anna Peov ist zu Verh-Trebajc

am (Tag, Monat, Jahr) 24. März 1881 geboren worden.

Ausgefertigt zu Thretten am 25. Dez. 1869

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikelführers.

J. Hooman